

8. hangi insan hakları? film festivali

8th which human rights? film festival

10 - 14 aralık december 2016

**which
human
rights?
hangi
insan
hakları?**

**DOC
UMENT
ARIST**
istanbul
belgesel
günleri



**AÇIK
TOPLUM
VAKFI**



SivilDüşün
AB Programı

SALT GALATA EV SAHİPLİĞİNDE

AYNALIGECIT

CEZAYIR

fiğcin



FILMLOVERSS



Fol



DEPO

BIRGÜN

Altıyazi

film



**GALATA
KITCHEN**

"Bu broşür Sivil Düşün AB Programı Aktivist Desteği kapsamında Avrupa Birliği desteği ile hazırlanmıştır."

"Bu broşür içeriğinin sorumluluğu tamamıyla Avrasya Sanat Kolektifi Derneği'ne aittir ve AB'nin görüşlerini yansıtmamaktadır."

**8. Hangi İnsan Hakları?
Film Festivali**
**8th Which Human Rights?
Film Festival**

İSTANBUL
10-14 Aralık December 2016

ÇANAKKALE
Ocak January 2017

www.hihff.org

**DOCU
MENT
ARIST**
istanbul
belgesel
günleri

Sanat Yönetmenleri

Art Directors
Emel Çelebi
Necati Sönmez

Festival Koordinatörü

Festival Coordinator
Öykü Aytulun

Program Danışmanları

Programme Advisors
Elif Ergezen
Gülüz Sağlam
Seray Genç
Nagehan Uskan
Reyan Tuvi

Film Trafığı

Print Traffic
Öykü Aytulun
Serhan Bülbül

Katalog Editörü

Catalogue Editor
Melike Ölker

Grafik Tasarım

Graphic Design
Gökten Tut
Volkan Ölmez

Konuk Ağırılama

Koordinatörü
Hospitality Coordinator
Melike Ölker

Gönüllü Koordinatörü

Volunteer Coordinator
Emre Serbes

Etkinlikler Koordinatörü

Events Coordinator
Durna Safarova

Teknik Ekip

Technical Crew
Ali Uluç Kutal
Bülent Bengü
Serhan Bülbül

Festival Fragmanı

Festival Trailer
Gökalp Gönen
Gizem Tonbak (Moderntimes)

Fragman Müziği

Trailer Music
Arto Tunçboyacıyan

Çeviri ve Altyazı Koordinatörü

Translation and Subtitle
Coordinator
Didem Çoban

Altyazı Çevirileri

Subtitle Translation
Didem Çoban

Elektronik Altyazı

Soft Subtitling
Didem Çoban
Selma Suna Songür

Fotoğraf ve Video Çekimi

Photograph and Video
Moderntimes

Festival Gönüllüleri

Festival Volunteers

Sinem Sayar
Gamze Şanlı
Emine Koç
Ceren Candemir
Durna Safarova
Aslı Tekin
Selma Suna Songür
Gökalp Gönen
Emre Serbes
Beste Burcu Bayhan

Teşekkürler

Thanks to
Adem Ayaz
Arto Tunçboyacıyan
Amal Ramsis
Asena Günal
Barış Yıldırım
Batu Anadolu
Canan Aydın
Cem Yıldız
Eleni Varmazi
Elif Al

Enis Köstepen

Fırat Yücel
Gülen Güler Hurley
Hakan Nişancı
Hatice Günaydın
Hızır Keskin
İffet Baytaş
Kamil Ertürk
Leyla Kılıç
Merve Kartal
Osman Kavala
Özlem Yalçinkaya
Seçkin Tonbak
Selen Akçalı
Tufan Sezan
Vasif Kortun
Yeliz Selvi
Yusuf Güven
Zeyno Pekünlü

Baskı

Print
Şan Ofset

4 Giriş
Intro

6 Açılış Filmi
Opening Film

7 Özel Gösterim
Special Screening

8 Özel Gösterim
Special Screening

9 Tarık Akan Anısına
In Memoriam Tarık Akan

10 Yaşama Hakkı
Right to Life

15 Bedensel ve Ruhsal Dokunulmazlık Hakkı
Right to the Integrity of the Person

17 Çocuk Hakları
The Rights of the Child

19 Çevresel Koruma Hakkı
Right to Environmental Protection

24 Düşünce ve İfade Özgürlüğü Hakkı
Freedom of Thought and Expression

26 Özgürlük ve Güvenlik Hakkı
Right to Liberty and Security

30 Sığınma Hakkı
Right to Asylum

33 Kültürel, Dini ve Dilsel Çeşitlilik Hakkı
Cultural, Religious and Linguistic Diversity

36 Meslek Seçme ve Çalışma Hakkı
Freedom to Choose an Occupation and Right to Engage in Work

37 #10Ekim Ankara
#10October Ankara

40 Etkinlikler
Events

48 Dizin
Index

Avrupa Birliği Temel Haklar Bildirgesi

- Madde 1. İnsanlık onuru
- Madde 2. Yaşama hakkı
- Madde 3. Kişinin bedensel ve ruhsal dokunulmazlık hakkı
- Madde 4. İşkence veya insanlık dışı veya alçaltıcı muamele veya ceza yasağı
- Madde 5. Kölelik ve zorla çalıştırılma yasağı
- Madde 6. Özgürlük ve güvenlik hakkı
- Madde 7. Özel ve aile yaşamına saygı
- Madde 8. Kişisel bilgilerin korunması
- Madde 9. Evlenme ve aile kurma hakkı
- Madde 10. Düşünce, vicdan ve din özgürlüğü
- Madde 11. İfade ve haber alma özgürlüğü
- Madde 12. Toplanma ve örgütlenme özgürlüğü
- Madde 13. Sanat ve bilim özgürlüğü
- Madde 14. Eğitim hakkı
- Madde 15. Meslek seçme ve çalışma hakkı
- Madde 16. Bir ticari faaliyette bulunma özgürlüğü
- Madde 17. Mülk edinme hakkı
- Madde 18. Sığınma hakkı
- Madde 19. İhraç, sınırışı veya iade etme yasağı
- Madde 20. Yasa önünde eşitlik
- Madde 21. Ayrımcılık yasağı
- Madde 22. Kültürel, dini ve dilsel çeşitlilik
- Madde 23. Erkekler ve kadınlar arasında eşitlik
- Madde 24. Çocukların hakları
- Madde 25. Yaşlıların hakları
- Madde 26. Engellilerin toplumla bütünleştirilmesi
- Madde 27. İşçilerin işletme içinde bilgi alma ve danışma hakkı
- Madde 28. Toplu sözleşme görüşmeleri yapma ve eylem hakkı
- Madde 29. İşe yerleştirme hizmetlerinden yararlanma hakkı
- Madde 30. Haksız işten çıkarmaya karşı koruma
- Madde 31. Adil ve hakkaniyete uygun çalışma koşulları
- Madde 32. Çocuk işçi çalıştırmanın yasaklanması ve çalışan gençlerin korunması
- Madde 33. Aile ve meslek yaşamı
- Madde 34. Sosyal güvenlik ve sosyal yardım
- Madde 35. Sağlık hizmetleri
- Madde 36. Genel ekonomik konulardaki hizmetlerden yararlanma
- Madde 37. Çevresel koruma
- Madde 38. Tüketici koruması

Charter of Fundamental Rights of the European Union

Article 1 Human dignity

Article 2 Right to life

Article 3 Right to the integrity of the person

Article 4 Prohibition of torture and inhuman or degrading

Article 5 Prohibition of slavery and forced labour

Article 6 Right to liberty and security

Article 7 Respect for private and family life

Article 8 Protection of personal data

Article 9 Right to marry and right to found a family

Article 10 Freedom of thought, conscience and religion

Article 11 Freedom of expression and information

Article 12 Freedom of assembly and of association

Article 13 Freedom of the arts and sciences

Article 14 Right to education

Article 15 Freedom to choose an occupation and right to engage in work

Article 16 Freedom to conduct a business

Article 17 Right to property

Article 18 Right to asylum

Article 19 Protection in the event of removal, expulsion or extradition

Article 20 Equality before the law

Article 21 Non-discrimination

Article 22 Cultural, religious and linguistic diversity

Article 23 Equality between women and men

Article 24 The rights of the child

Article 25 The rights of the elderly

Article 26 Integration of persons with disabilities

Article 27 Workers' right to information and consultation within the undertaking

Article 28 Right of collective bargaining and action

Article 29 Right of access to placement services

Article 30 Protection in the event of unjustified dismissal

Article 31 Fair and just working conditions

Article 32 Prohibition of child labour and protection of young people at work

Article 33 Family and professional life

Article 34 Social security and social assistance

Article 35 Health care

Article 36 Access to services of general economic interest

Article 37 Environmental protection

Article 38 Consumer protection

Özgürleşen Seyirci: Emek Sineması Mücadelesi

Audience Emancipated: The Struggle for the Emek Movie Theater

Türkiye Turkey, 2016, 48', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Açılış Filmi / Opening Film



Yönetmen Director

Emek Bizim İstanbul Bizim
İnisiyatif / Initiative

Görüntü ve Ses

Cinematography and Sound
Kolektif / Collective

Kurgu Editing

Fırat Yücel, Zeyno Pekünlü
(Emek Bizim İstanbul Bizim
İnisiyatifine adına /on behalf of
Emek Bizim İstanbul Bizim
Initiative)

Festival Dağıtım

Festival Distribution
ARTvoltage

Yapımcı Producer

Emek Bizim İstanbul Bizim
İnisiyatif / Initiative

İletişim Contact

emekbizim2009@gmail.com

Özgürleşen Seyirci: Emek Sineması Mücadelesi, seneler içinde Gezi Direnişi'ne doğru yol alırken, şehir merkezinde en çok görünür olan ve ses getiren mücadelelerden birinin kaydını tutuyor. Belgesel, kamu yararı ve kentlilerin söz hakkı hiçe sayılarak yıkılan ve yerine AVM yapılan Emek Sineması için verilen mücadeleyi, eylemcilerin ve seyircilerin gözünden aktarıyor. Eylemlere katılmış insanların birbirinden habersiz çektiği görüntüler bir araya getirilerek oluşturulan film, bu anlamda seyircinin, kent hakkına sahip çıkan insanların ortak kurgusu olma niteliği taşıyor. Türkiye'de Gezi Direnişi'yle birlikte görünürlük kazanan, devlete değil sokaktaki insana işaret eden yeni bir kamusal fikrini, sinema için verilen mücadelenin içinden sinema perdesine taşıyor.

Audience Emancipated: The Struggle for the Emek Movie Theater chronicles one of the most prominent struggles that took place in the heart of Istanbul and paved the way to the Gezi Resistance. It tells the struggle around Emek Movie Theater, which is demolished against people's consent and common good, and turned into a shopping mall, through the eyes of the activists and spectators. The film consists of the footage people who joined the struggle collected, and in this sense, aims to reflect the common imagination of the people who defended their right to the city. It carries the idea of a new publicness that gained visibility with the Gezi Resistance to the cinema screen through a political mobilization for cinema itself.

12.12.2016, Pazartesi-Monday 17:00 Aynalı Geçit

KıyıdaKiler

Coastliners

Türkiye Turkey, 2016, 65', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Özel Gösterim / Special Screening



Yönetmenler Directors
Barış Pirhasan, Alphan Eşeli,
Melisa Önel, Ramin Matin,
Erdem Tepegöz

Oyuncular Cast
Şebnem Hassanisoughi,
Antigone Gitana, Masal
Kahraman, Sinan Özer, Defne
Halman, Sercan Gülbahar

Senaryo Script
Ceyda Aşar

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Hayk Kirokossyan, Arda
Yıldırım, Ergin Öztürk

Kurgu Editing
Arzu Volkan, Mesut Ulutaş,
Ayhan Ergürsel, Eytan İpeker

Yapımcı Producer
Erdem Tepegöz

Film 'insan hakları' temasını birbirinden farklı öykülerle buluşturan, uluslararası platformda başarı kazanmış yönetmenler tarafından kurmaca tarzda çekilen beş kısa filmde oluşuyor. Günümüzdeki en temel insan hakkı ihlallerinden yola çıkan bu beş kısa filmde; sahile vuran mültecilerin eşyalarından, şiddete maruz kalmış bir gencin tuhaf hikâyesine; Ortadoğu'da sınırında, bomba sesleriyle yankılanan bir eve sığınan anne-kızın öyküsünden, İstanbul keşmekeşinde engelleri aşarak yol almaya çalışan bir kahramana ve sürüldükleri köyüne dönmeye çalışan bir kadının ruhsal yolculuğuna eşlik ediyoruz.

The film is composed five short films with different stories under the theme 'human rights', collaborated by directors with universally acknowledged film careers. These five short films emphasize the violence fundamental human rights by inviting the audience to witness stories like; the journey of the belongings of refugees come ashore, the strange journey of a young man who is exposed to violence, the story of a mother and daughter who have taken refuge in a house on a border in the Middle East where bombings occur, the story of a hero who overcomes the obstacles in order to achieve his goals in the chaos of Istanbul, and the spiritual journey of a woman trying to get back to her village from where she was exiled.

10.12.2016, Cumartesi-Saturday 17:00 SALT Galata

11.12.2016, Pazar- Sunday 19:00 Aynalı Geçit

Köpek

The Dog

İsviçre, Türkiye Switzerland, Turkey 2015, 98', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Özel Gösterim / Special Screening



Yazar-Yönetmen

Writer-Director

Esen Işık

Oyuncular Cast

Oguzhan Sançar, Bekir Sevenkan, Beren Tuna, Barış Atay, Cemal Toktaş, Çağla Akalın

Görüntü Yönetmeni

Cinematography

Gabriel Sandru

Kurgu Editing

Aurora Vögeli

Ses Sound

Guido Keller

Müzik Music

Marcel Vaid

Yapımcı Producer

Brigitte Hofer, Cornelia Seitler (Maximage)

İletişim Contact

info@maximage.ch

İstanbul metropolünde bir günü ve kaderin üç haline bakış: Mendil satarak para kazanan Cemo ve Mehmet, köy ortamında büyümüş ve sıradan bir evlilik yaparak büyük şehre gelmiş olan Hayat ve çok bilinen bir trans kadın hikâyesinin ana karakteri Ebru. Film bu karakterlerin İstanbul'da geçirdikleri bir günü anlatıyor film. Bu günde Cemo, Hayat ve Ebru arzularını gerçekleştirmek için gereken her şeyi yapmaya hazırdır.

Esen Işık bu ilk filminde, gündelik hayatın şirselliğini yakalamaya çalışan dikkatli bir gözle, aşka, şiddet ve 21. yüzyıl başının Türkiye'sine dair içli bir masal anlatıyor.

A day in the metropolis that is Istanbul and a look at three destinies: Cemo and Mehmet are pre-adolescent boys, who make money by selling tissues on streets. Hayat is a woman from a village, ensnared in the big city by her very ordinary marriage. Ebru is the star of an all too familiar trans female story. The film narrates one day of these characters's life in Istanbul. On this day, Cemo, Hayat and Ebru are prepared to do everything it takes to quench their desires.

With an attentive eye on the poetry of day-to-day life, Esen Işık's authentic debut feature film is a sensitive tale of love, violence and Turkish society at the beginning of the 21st century.

11.12.2016, Pazar-Sunday 15:00 SALT Galata

Maden

The Mine

Türkiye, Turkey, 1978, 91', Renkli Color

Türkçe, Turkish



Tarik Akan Anısına / In Memoriam Tarik Akan

Yönetmen Director
Yavuz Özkan

Oyuncular Cast
Tarik Akan, Cüneyt Arkin,
Halil Ergün, Hale Soygazı,
Meral Orhonsay

Senaryo Script
Yavuz Özkan

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
İzzet Akay

Müzik Music
Zülfü Livaneli

Yapımcı Producer
Atif Yılmaz , Yavuz Özkan

İletişim Contact
z1filmatolyesi@
z1filmatolyesi.com

Türkiye Sineması'nın en önemli siyasi filmlerinden olan "Maden", her an ölüm tehlikesiyle karşılaştığı için daha iyi çalışma şartları talebiyle açgözlü madenci firmasına karşı greve gitme kararı alan bir grup maden işçisinin hikâyesini anlatıyor. Uyarı amacıyla imza toplansa da işçiler arasında dayanışma sağlanamaz. Davasında yalnız kalan İlyas direnmesini sürdürünce sendika ağaları tarafından kurşunlatılır. Bir süre sonra da İlyas'ın göçük altında kalıp ölmesi sonucu ilk kez işçiler bir araya gelir. 1970'lerin siyasi filmler furyası içinden çıkan "Maden", Türkiye'de solun ve işçi hareketlerin en güçlü olduğu bu dönemin sinemasının en önemli politik ürünlerinden biridir.

One of the most distinguished political films of Cinema of Turkey, "The Mine" is about a group of miners who decide to strike against a greedy mining company to demand better working conditions. Though they manage to gather signatures as a warning however they fail to gain solidarity. One of the workers, İlyas who insists in fighting for his rights is shoot by the corrupted union leaders. After awhile he gets trapped under debris and dies. That tragic accident finally makes the worker reunited. The film is from the wave of political films in Turkey during the 1970s and actually represents one of the highest points of activism in the cinema as the Turkish left was in its peak point too.

10.12.2016, Cumartesi-Saturday 19:00 SALT Galata

14.12.2016, Çarşamba-Wednesday 19:00 SALT Galata

Berta Yaşıyor

Berta Vive / Berta Lives

Honduras, 2016, 30', Renkli Color

İspanyolca İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı Spanish English with Turkish and English subtitles

Yaşama Hakkı / Right to Life



Yazar-Yönetmen

Writer-Director

Katia Lara

Görüntü Yönetmeni

Cinematography

Katia Lara, Isaac Gutiérrez,

Gerardo Aguilar, Luis

Fernando López, Ramón

Hernández, Gabriel Alvarenga,

Nincy Perdomo

Kurgu Editing

Esther Anino

Yapımcı Producer

Katia Lara - Tercó

Producciones

İletişim Contact

info@tercoproducciones.com

Mart 2016'da gerçekleşen Berta Cáceres suikastı tüm dünyayı derinden sarstı. Meksikalı çevre aktivisti Gustavo Castro cinayete tanıklık etti ve o geceki kâbustan sağ kurtuldu; ancak kısa bir zaman sonra Honduras'ta öldürüldü. Gualcarque Nehri'nde baraj yapımına karşı yapılan savunma da bu hikâyenin başlangıcını oluşturuyor. Filmde Berta'nın arkadaşı ve yoldaşı, Garifuna halkının lideri Miram Miranda'ya eşlik ediyoruz. İki kadın da uluslararası çıkarlar için satılan ve pek çok farklı şekilde ölüm hükmünün verildiği bir ülkedeki dekolonizasyon mücadelesini paylaşıyor.

On March 2016, the assassination of Berta Cáceres shook the world. Gustavo Castro, Mexican environmental activist witnessed the crime and survived the horror of that night but was then trapped in Honduras. The defense against the construction of a dam at the Gualcarque River is the preface to this story. We follow Miriam Miranda, leader of the Garifuna people as well as a friend and comrade of Berta. Both women share the struggle for decolonization in a country that is being sold to transnational capital and where death is delivered in so many different ways.

11.12.2016, Pazar-Sunday 13:00 SALT Galata

14.12.2016, Çarşamba-Wednesday 17:00 Aynalı Geçit

Hatırlıyorum

Bîra Mî Têtın / I Remember

Türkiye Turkey, 2015, 38', Renkli Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Kurdish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Selim Yıldız

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Selim Yıldız

Kurgu Editing
Selim Yıldız

Ses Sound
Erol Şaybak, Şiyar Aksoy,
Koma Êzîdxan

Yapım Production
Fadîlê Cîzîrî,
Seyithan Çalîşan

İletişim Contact
selimolawo@gmail.com

Roboskîliler, üç nesilden bu yana ekonomik faaliyetlerinin büyük bir kısmını kaçak yollarla idame ediyorlar. Sınırların çizildiği yaklaşık 100 yıllık süreçte paylarına hep ölüm düştü. 28 Aralık 2011'de Türk savaş uçakları tarafından sınır hattında 19'u çocuk, 34 kişi katledildi. Son 62 yıllık sınır ticaretine tanıklık eden Ahmet Encü, her şeyi hatırladığını söylüyor. 2011 yılındaki katliamda 16 yaşındaki abisini kaybeden 14 yaşındaki Sinan da evin geçimini sağlamak için sınır ticareti yapıyor. Geriye tek oğlu kalan Hayyam'ın bütün isteği Sinan'ı kaybetmemektir.

People of Roboski make their money from illegal border trade for three generations. For 100 years of forming borders process the only thing left behind is death. December 28, 2011 34 people, 19 of them were children, were killed by Turkish army. Ahmet Encü who witnessed to border trade for the last 62 years says, "I remember everything." In the massacre in 2011, 14 years old Sinan lost his 16 years old brother and now he is the only one who can take care of his home.

13.12.2016, Salı-Tuesday 19:00 SALT Galata

Kobanêli Keskin Nişancı

The Sniper of Kobani

Hollanda The Netherlands, 2015, 12', Renkli Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Kurdish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Reber Dosky

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Nina Badoux, Reber Dosky

Kurgu Editing
Stefan Hickert

Ses Sound
Taco Driffhout

Yapımcı Producer
Jos de Putter for
Dieptescherpte

İletişim Contact
info@someshorts.com

İnce, uzun bir adam omzunda tüfeğiyle yıkılmış bir şehrin sokaklarında yürüyor. Haron, Kürt bir keskin nişancı. Girdiği berber dükkânında büyük bir saygıyla karşılanıyor ne de olsa Kobanê halklarını IŞİD'den o koruyor. Berberin çok sorusu var, ancak Haron kısa cevaplar verip işinin başına dönüyor. Bu sırada bir keskin nişancı olarak yaşamını, tek başına yaptığı işini, rüyalarını ve kâbuslarını anlatıyor. Hollandalı bir Kürt olan film yönetmeni Reber Dosky'nin çektiği görüntüler Hollanda'ya dönerken zarar görmüş ama Dosky hayatını riske atarak tekrar Kobanê'ye giderek çekimleri yeniden yapmış.

A tall, slim man walks the ruined city streets with a rifle nonchalantly slung over his shoulder. Haron is a Kurdish sniper and receives a very respectful welcome as he enters a hair salon. After all, he uses his rifle to protect Kobani's inhabitants from the advancing Islamic State. The hairdresser has lots of questions, but Haron reveals little and heads back to work. In the meantime, he reflects on his life as a sniper. He explains his solitary job, his dreams and nightmares. When the Kurdish-Dutch filmmaker Reber Dosky returned to the Netherlands, the footage he'd shot hadn't survived the trip, so he risked his life once more and returned to Kobani to reshoot this unhurried, empathetic portrait.

13.12.2016, Salı-Tuesday 17:00 Aynalı Geçit

Son Vardiya

The Last Shift

Türkiye Turkey, 2016, 34', Renkli Color

Türkçe; İngilizce Altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Mert Cemal Pekşan

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Mert Cemal Pekşan

Kurgu Editing
Taylan Akan

Ses Sound
Oben Karasuil

Müzik Music
Atılım Kanat

İletişim Contact
mertpeksan@gmail.com

Son Vardiya, 13 Mayıs 2014'te gerçekleşen Soma maden faciası öncesini ve olay gününü kapsıyor. Film, toplumun bu olayı sadece 301 kaybedilen insan ve onların acılı ailelerinin dramı olarak algıladığını vurgulamanın yanı sıra Soma'daki madencilik faaliyetlerinin neredeyse tek ve yaygın iş kolu olduğunu gösteriyor.

Filmin ilk bölümünde insanların çaresizliği ve madencilik işkolunun riskleri, ikinci bölümde ise olay günü yaşananlara dayanarak kitle ve bireylerin psikolojisi anlatılıyor.

The Last Shift involves a day of Soma mine accident, before and after of the incident in 13 May 2014. The film shows that mining is almost the only income source in Soma, as well as the death of 301 people and their families.

The film also narrates the social and personal psychology of the people in the following days after the event.

13.12.2016, Salı-Tuesday 19:00 SALT Galata

Vicenta

Vicenta

Ekvador Ecuador, 2015, 5', Siyah Beyaz Black & White

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı Spanish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Carla Valencia Dávila

Senaryo-Animasyon-Kurgu
Writer-Animation-Editing
Carla Valencia Dávila

İllüstrasyon Illustration
Carlos Julio Sánchez

Yürütücü Yapımcı
Executive Producer
María José Elizalde

İletişim Contact
carlavalenciad@gmail.com

Taşralı bir kadın Bolıvyadan Şili'ye göç eder ve burada hayatını idame ettirebilmek için çamaşır yıkar. Bekâr bir anne olmasının yanı sıra yoksullukla da tek başına mücadele eder. Yıllar sonra Pinochet'nin askeri diktatörlüğü döneminde büyük oğlu tutuklanır ve siyasi bir tutsak olur.

A woman from the countryside migrates from Bolivia to Chile where she washes clothes to earn a living. She faces poverty by herself while becoming a single mother. Years later, during Pinochet's military dictatorship her elder son is detained and becomes a political prisoner.

10.12.2016, Cumartesi- 17:00 SALT Galata

11.12.2016, Pazar-Sunday 19:00 Aynalı Geçit

#direnayol

#resistayol

Türkiye, Almanya Turkey, Germany, 2016, 56', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Bedensel ve Ruhsal Dokunulmazlık Hakkı
Right to the Integrity of the Person



Yönetmen Director
Rüzgâr Buşki

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Zara Zandieh

Kurgu Editing
Rüzgâr Buşki

Seş Sound
Ulaş P. Dutlu, Gizem Oruç

Yapım Production
Rüzgâr Buşki

İletişim Contact
kankaproductions@
gmail.com

#direnayol, trans aktivist Şevval Kılıç'a Gezi Direnişi'nin coşkısına yakalanmış 21. İstanbul LGBTİ Onur Haftası'nda eşlik ediyor. #direnayol; günümüz Türkiye siyasetinde hatırlamamız gereken umut, mizah ve dayanışma dalgasına tanıklık eden kanunsuz bir görsel işitsel yolculuk.

#resistayol accompanies trans activist Şevval Kılıç during the 21st Istanbul LGBTI Pride caught up in the reflexions of carnivalesque Gezi Park Uprising. #resistayol is a turbulent audiovisual journey witnessing a wind of hope, humour, and solidarity wished to be remembered in the politics of Turkey today.

11.12.2016, Pazar-Sunday 17:00 SALT Galata

Hazır Ol!

Attention!

Türkiye Turkey, 2016, 51', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Onur Bakır, Panagiotis
Charamis

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Panagiotis Charamis

Kurgu Editing
Cem Tenikalp, Panagiotis
Charamis, Onur Bakır

Ses Sound
Tamer Esin

Yapım Production
Damla Kırkılı, Onur Bakır

İletişim Contact
bakironur@gmail.com,
p.charamis@gmail.com

32 yaşında bir doktora öğrencisi olan Onur, bedelli askerlik yapmak ve 6 ay boyunca orduya hizmet etmek arasında bir ikilemde kalır. Bu karar sürecinde Onur, yapacağı seçimin etik ve politik boyutunun yanı sıra ülkesindeki zorunlu askerlik sistemini sorgular. Karar vermek için yalnızca 2 ayı vardır. Gidecek midir, ödeyecek midir?

A 32-year-old PhD candidate Onur finds himself in a dilemma whereby he needs to make a decision between doing paid military service and serving the army for 6 months. Throughout this decision making process Onur not only questions the ethical and political aspects of the choice he will make, but also the compulsory military system in his country. He has only 2 months to decide. Will he go or pay?

Ödüller Awards

35. İstanbul Film Festivali - En İyi Belgesel

12.12.2016, Pazartesi-Monday 15:00 SALT Galata

Aya Sahile Gidiyor

Aya Goes to the Beach

Fas Morocco, 2015, 17', Renkli Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı Arabic with Turkish and English subtitles

Çocuk Hakları / The Rights of the Child



Yönetmen Director
Maryam Touzani

Oyuncular Cast
Nouhaila Ben Moumou,
Fatima Harandi, Badia Aziz

Senaryo Scrip
Maryam Touzani

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Amine Messadi

Kurgu Editing
Safaa Baraka,
Hanane Safouh

Müzik Music
Said Radi

Yapımcı Producer
Nabil Ayouch

İletişim Contact
touzanimaryam@hotmail.com

10 yaşında neşeli bir kız olan Aya, Kazablanka'nın medinesinde küçük bir evde ev hizmetlisi olarak çalışmaktadır. Dış dünyadan uzakta Aya evin işleriyle ilgilenmektedir. Görevine rağmen içindeki çocuk her gün yeniden ortaya çıkar. Kurnaz, zeki ve eğlenceli bir mizaca sahip olan Aya, kendi inzivasi içinde bile mutluluğu bulmayı başarır. Ramazan Bayramı yaklaşırken ise Aya eve dönmenin hayalini kurar.

Aya, a lively 10-year-old girl, is a domestic worker in a small house in the medina of Casablanca. Locked away from the world, she takes care of the household duties. In spite of her situation, the child inside her resurfaces on a daily basis. Roguish, intelligent, and funny, Aya manages to find happiness even in her reclusion. As the Aïd feast approaches, Aya dreams of going home.

12.12.2016, Pazartesi- Monday 17:00 Aynalı Geçit

Gidilecek Yollar Var Nice, Uyumadan Önce

Miles to Go Before I Sleep

Finlandiya Finland, 2015, 13', Renkli Color

İngilizce; Türkçe altyazılı English with Turkish subtitles



Yönetmen Director
Hanna Hovitie

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Hanna Hovitie, Iikka
Salminen

Kurgu Editing
Noora Kuparinen

Ses Sound
Miikka Katajamäki

Yapım Production
Emmi Vuokko, Hanna
Hovitie, Metropolia UAS
Arto Tuohimaa

İletişim Contact
hannahovitie@gmail.com

Göçebe bir hayatın ve parçalanmış bir kimliğin hikâyesi. Achat 8 yaşındayken ailesi onu evlat edinilmesi için Kongo'dan Fransa'ya gönderir. Onu evlat edinen annesinin ölümünden sonra Paris'teki hayatı kâbusa döner. Achat bu filmde çocuk istismarı ve çocuk kaçakçılığının nasıl kurbanı olduğunu bizimle paylaşıyor. İnanması güç olaylarla birlikte Achat iki kıta arasında sürükleniyor.

A story of a nomadic life and a broken identity. As Achat was seven years old, her parents sent her away from Congo to be adopted in France. After her adoptive mother's death, years of ordinary life in Paris turned into a nightmare. In the film Achat shares her story of becoming a victim of abuse and child trafficking. Through twists and turns beyond belief, she is thrown into a whirlwind of drifting between continents.

Ödüller Awards

Best Documentary Film/Cinema Perpetuum Mobile International Short Film Festival 2016 (Minsk, Belarus)

Best Doc. Film/Yale Student Film Festival 2016 (New Haven, US)

Jury Award/Ismailia International Film Festival 2016 (Ismailia, Egypt)

11.12.2016, Pazar- Sunday 17:00 SALT Galata

Ben Chut Wutty

I am Chut Wutty

Çevresel Koruma Hakkı
Right to Environmental Protection

Kamboçya Birleşik Krallık Cambodia United Kingdom, 2015, 54', Renkli Color
Khmer; Türkçe ve İngilizce altyazılı Khmer with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Fran Lambrick,
Vanessa de Smet

Senaryo Scrip
Vanessa de Smet

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Vanessa de Smet

Kurgu Editing
Robert Rapoport

Ses Sound
Niko O'Brien

Yapımcı Producer
Vicky Jewson

İletişim Contact
franlambrick@gmail.com

Ormanların yok edilmesiyle insanların hayatlarının mahvolduğu Kamboçya'da, Prey Lang Ormanı protestolarını düzenleyen ağın başındaki etkileyici çevre aktivisti Chut Wutty, "Önceleri beni hedef alacaklarını düşünmüyordum," der. Ancak ordu geldiğinde Wutty kendini yerde ve namlunun ucunda bulur ama ağın desteği ile hemen kurtulur. Wutty ne kadar sarsılsa da yıkımı durdurmak için direnmeye devam eder. Bundan beş ay sonra Wutty, dağların içinde yer alan tomruk alanında vurularak öldürülür. Sonrasında, orada yaşayanlar bu cinayetin ardında kim var ve onsuz nasıl devam ederiz sorularıyla başa kalırlar.

"At first, I didn't expect they would target me"—Chut Wutty is a quiet, charismatic environmental activist, coordinating a network of protestors in Prey Lang forest, Cambodia, where deforestation destroys people's livelihoods. But when the military arrive, Wutty is thrown to the ground at gun point. Immediately he is rescued by the network. Wutty is shaken but keeps going, determined to stop the destruction. Five months later, at a logging site in the mountains Wutty is stopped and shot dead. In the aftermath, we ask, who is behind the killing, and can the network fight for the forest without him?

11.12.2016, Pazar-Sunday 13:00 SALT Galata

14.12.2016, Çarşamba-Wednesday 17:00 Aynalı Geçit

Dilovası

Dilovası

Türkiye Turkey, 2016, 20', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Serdal Doğan

Senaryo Script
Serdal Doğan,
Cenk Örtülü

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Cenk Örtülü

Kurgu Editing
Eren Öztürk

Ses Sound
Zeynel Koç

Yapım Production
Serdal Doğan

İletişim Contact
serdaldogan@gmail.com

Kanser kaderimiz mi? Son yıllarda ülkemizdeki sanayileşme sonucu özellikle Kocaeli iline bağlı Dilovası ilçesinde artış gösteren kanser vakalarına, plansız sanayileşmenin insan sağlığına verdiği zararlara karşı mücadele eden bir grup bilim insanı ve çevre aktivistini Türkiye toplumuna tanıtmaya amacıyla çekilen belgesel film.

Is cancer our destiny? Due to the rise of industrialization in Turkey in the recent years, the people of Dilovasi district of Kocaeli have been under the threat of many cancer cases. Dilovasi is a documentary film that focuses on a group of scientists and activists who fight against the unstructured industrialization that is still ongoing in this region.

13.12.2016, Salı-Tuesday 15:00 SALT Galata

Gölün Kızı

Hija de la Laguna / Daughter of the Lake

Peru, 2015, 88', Renkli Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı Spanish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Ernesto Cabellos

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Carlos Sánchez Giraldo

Kurgu Editing
Antolín Prieto

Müzik Music
Martin Choy - Yin

Ses Sound
José Balado

Peru'daki altına hücum döneminin en ateşli zamanlarında su ruhlarıyla iletişim kurma yetisine sahip Nelida adlı And Dağları'ndan bir kadın, bir maden şirketinin annesi olarak gördüğü su kütesini mahvetmesinin önüne geçmek için güçlerini kullanır. Milyarlarca dolar değerindeki bir altın yatağı Nelida'nın göllerinin altında uzanmaktadır; bu durum çiftçilerin ve Latin Amerika'nın en büyük altın üreticisinin çatışma içerisine girmesine neden olur.

At the height of the Peruvian gold rush, Nelida, an Andean woman able to communicate with water spirits, uses her powers to prevent a mining corporation from destroying the body of water she considers her mother. A gold deposit valued at billions of dollars lies just beneath Nelida's lakes and leads farmers and Latin America's biggest gold producer into conflict.

10.12.2016, Cumartesi-Saturday 15:00 SALT Galata

14.12.2016, Çarşamba-Wednesday 15:00 SALT Galata

Gözyaşı Yolu

Path of Tears

Türkiye Turkey, 2016, 30', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Engin Türkyılmaz

Yardımcı Yönetmen
Assistant Director
Efe Zafer Demiral

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Eren Kırilangıç,
Harun Demirel

Kurgu Editing
Ahmet Akgül

Ses Sound
Onur Ersen

İletişim Contact
urkyilmazengin@gmail.com

Gözyaşı Yolu; başta Yeşil Yol projesi olmak üzere Karadeniz yaşam alanında gerçekleştirilen hidroelektrik santraller, Karadeniz Sahil Yolu, maden ocakları, Cerattepe gibi talan projelerinin yöre halkı, kültür, ekoloji, insan, doğa ve yaşam üzerindeki etkilerini konu alan bir belgeseldir. Devlet Benim! söylemiyle tanınan Havva Ana'dan Sunay Akın'a koca bir yaşam mücadelesinin hikâyesi...

This is a documentary about the effects of pillaging projects such as hydroelectric power plants, Blacksea Seashore Highway, mining pits, Cerattepe and primarily The Green Road on the local people, culture, ecology, human, nature and life. From Havva Ana, known with her plea "I am the state!", to Sunay Akın, the story of a great life struggle...

13.12.2016, Salı-Tuesday 15:00 SALT Galata

Kara Atlas

The Dark Atlas

Türkiye Turkey, 2016, 64', Renkli-Siyah/Beyaz, Color-Black/White

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Umut Vedat

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Umut Vedat

Kurgu Editing
Umut Vedat

Müzik Music
Emre Can Öziş

Ses Sound
Ali Uğur Karataş

Yürütücü Yapımcı
Executive Production
Reşit Elçin

İletişim Contact
mailbox@umutvedat.com

Dünyanın büyük ölçüde bıraktığı kömür kullanımı, gün geçtikçe Türkiye'de ciddi artış göstermektedir. 2012 yılını "Kömür Yılı" ilan eden Türkiye, 21 kömürle çalışan termik santral işler durumdayken yapılması planlanan 70'ten fazla santral projesi ile 2016 yılına girmiştir. 'Büyüyen ekonominin' pasta payı bölüşülürken bizlere de sulayamadığımız topraklar, solumakta güçlük çektiğimiz kirli hava, kanserli hücreler ve yaşamak için direnmekten başka bir şey kalmıyor. Kara Atlas belgeseli, Yırca'dan Şırnak'a mevcut ve yapılması planlanan santrallere karşı yürütülen mücadelelerin haritasını çıkarıyor.

The use of coal has been rapidly increasing in Turkey where as it was abandoned on a vast scale all around the world. Announcing 2012 as the year of coal, Turkey has entered to the 2016 with the plans more than 70 coal based power plant projects in addition to the already operating 21 plants. Whilst the market share of the developing economy is splitted, we got our share as earth that we cannot water, polluted air that is too hard to breath, cells with cancer and nothing left than to resist in order to live. The Dark Atlas documentary movie maps struggle against the planned or already existing power plants from Yırca to Şırnak.

14.12.2016, Çarşamba-Wednesday 17:00 SALT Galata

Gezinin Ruhu

The Spirit of Gezi

Türkiye Turkey, 2016, 65', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Düşünce ve İfade Özgürlüğü Hakkı
Freedom of Thought and Expression



Yazar-Yönetmen
Writer-Director
Özgür Çataltepe

Yardımcı Yönetmen
Assistant Director
Özkan Karataş

Senaryo Script
Rıza Oylum

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Özgür Çataltepe

Kurgu Editing
Deniz Yeşil, Özgür Çataltepe,
Oğuz Çiçek

Ses Sound
Altan Gündoğdu,
Dara Deniz Sayıt

Animasyon Animation
Zafer Emecan

İletişim Contact
ozgur@crea-us.com

Belgesel; 2013 Haziranında Gezi Parkı kıvılcımla tüm Türkiye'yi saran toplumsal hareketliliğin, siyasal olarak birbirinden farklı unsurlarını bir araya getiren "Gezi'nin Ruhu" kavramını ele alıyor.

Hadisenin en sıcak anlarında barikat başındakilere, park sakinlerine ve sonrasında forum sürecine katılanlara "Sende ne değişti?" sorusunu yönelterek "Gezi'nin Ruhu"nu anlamaya ve anlatmaya çalışıyor.

The Documentary handles the concept of "The Spirit of Gezi" which bands together the politically different elements of social movement that spread country-wide in June 2013 with the spark of Gezi Park demonstration.

The documentary tries to understand and narrate "The Spirit of Gezi" by asking the question "What changes have taken place in you?" to people who were at the barricades or occupied Gezi during the events and who participated subsequent forums.

14.12.2016, Çarşamba-Wednesday 19:00 Aynalı Geçit

Önce Bizi Öldürmeleri Gerekecek

They Will Have to Kill Us First

Birleşik Krallık United Kingdom, 2015, 105', Renkli Color

İngilizce, Songay, Bambara, Fransızca ve Tamaşek; Türkçe ve İngilizce altyazılı English, Songhay, Bambara, French, Tamashek with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Johanna Schwartz

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Karelle Walker

Kurgu Editing
Guy Creasey, Andrea
Carnevali

Ses Sound
Marc Antoine Moreau

Yapım Production
Johanna Schwartz, Sarah
Mosses, John Schwartz,
Kat Amara Korba

İletişim Contact
johanna.schwartz@
soapbox.co.uk

Mali'nin cihatçı güçlerce işgal edilip müziğin yasaklanması ardından sürgündeki Mali müziğini takip eden bir belgesel. Malı'deki en önemli iletişim araçlarından biri olan müzik, 2012 yılında İslamcı radikallerin toplamda Birleşik Krallık ve Fransa büyüklüğünde bir alanı ele geçirmesiyle bir gecede yasaklandı. Ancak Malili müzisyenler enstrümanlarını bırakmak yerine savaştılar.

Malian music in exile is a feature-length documentary following musicians in Mali in the wake of a jihadist takeover and subsequent banning of music. Music, one of the most important forms of communication in Mali, disappeared overnight in 2012 when Islamic extremists groups rose up to capture an area the size of the UK and France combined. But rather than lay down their instruments, Mali's musicians fought back.

Ödüller Awards

Chicago International Movies and Music Festival,
Best Documentary 2015

12.12.2016, Pazartesi-Monday 19:00 SALT Galata

Genco

Genco

Türkiye Turkey, 2016, 50', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Özgürlük ve Güvenlik Hakkı
Right to Liberty and Security

Yönetmen Director
Esin Tepe

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Esin Tepe, Emre Karadaş

Kurgu Editing
Ulaş Olkun

Ses Sound
Bahman Ardalan

İletişim Contact
gencoterroristdocumentary@
gmail.com

Türkiye'nin yakın tarihinde izler bırakan Gazi Mahallesi Olayları'ndan dolayı yaklaşık 11 yıl tutuklu yargılanma ve ardından gelen 6 yıllık serbestlikten sonra müebbet hapis cezası alan Genco'nun (Genç Ali Karabulut) Gazi'den Avrupa'ya uzanan öyküsü... Genco, 1995'te Gazi Mahallesi olaylarına katıldığı için 'terörist' damgası yemiş ve bunun bedelini ağır ödemiştir. Mahmut ise Gazi Olayları'ndan sonra aynı mahallede 'mafyatik' ilişkilere bulaştığı için Türkiye'yi terk etmek durumunda kalmıştır. Belgeselde Gazi Mahallesi'nin 10 yıl arayla iki kuşağından iki insanın Brüksel'de yollarının kesişmesiyle birlikte ortaya çıkan gerçek yaşam hikâyelerine tanık oluyoruz.

The film looks into the life, from İstanbul's Gazi Quarter to Belgium, of Genco (Genç Ali Karabulut) who, following the Gazi Quarter riots that left deep marks in Turkey's recent history, has been arrested, spent 11 years in prison, and 6 months after his release, received lifetime sentence. Genco has been stigmatized as "a terrorist" for taking part in Gazi Quarter Riots in 1995 and has paid a heavy cost for that. Mahmut has been engaged in some mafia related dirty businesses in the same neighbourhood and had to flee the country. The film features the dramatic stories and crossing paths of two young people of two successive generations whose lives have both been terrorized yet in totally different ways in the same neighbourhood, Gazi Quarter.

12.12.2016, Pazartesi-Monday 17:00 SALT Galata

Gönderen: İlhan Sami Çomak

Posted by: İlhan Sami Çomak

Türkiye Turkey, 2016, 68', Renkli Color

Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Turkish, Kurdish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Çiğdem Mazlum,
Sertaç Yıldız

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Çiğdem Mazlum

Kurgu Editing
Sertaç Yıldız

Ses Sound
Cem Mazlum

Yapım Production
Çiğdem Mazlum

İletişim Contact
cigdemazlum@gmail.com

21 yıldır cezaevinde olan İlhan Sami Çomak'ın fiilen olmadığı ancak merkezinde yer aldığı bir hikâye. Filmimiz, İlhan'ın cezaevinde, ailesininse onsuz geçirdiği 21 yıla odaklanıyor. İlhan'ın filme yazdığı mektuplarla oluşturduğu anlatı; O'nun hayatını, özlemlerini, hislerini kapsayacak şekilde betimleniyor. Bilgi, belgeden ziyade hislerin baskın olduğu bir atmosferde... İlhan'ın tarihini cezaevi üzerinden bir kronolojiyle kurarak; salt bir "mahkûmun adalet arayışı" ile sınırlamadan yıllara yayılan durumların ve hislerin hayattaki gerçek karşılıklarının hikâyesi.

By our project we aim to reveal the life which was deprived from İlhan for the last 21 years, a life that he is in the centre but not there. Because the main character of the documentary is in prison for the last 21 years, the methods such as conducting interviews or focusing his daily life were not preferred. The film is based on the letters written by İlhan for the film where voiceover used. The narrative created based on İlhan's letters is describing places where he spent his childhood and youth, the places dominated by feelings rather than information and documents where he touched and misses.

12.12.2016, Pazartesi-Monday 19:00 Aynalı Geçit

Kutup Yıldızı

Polaris

Türkiye Turkey, 2016, 64', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Şaban Karabeli

İletişim Contact
sakabel@gmail.com

2013 Haziranındaki Gezi Direnişi ile 1984 Haziranındaki Ölüm Orucu arasında ilişki kuran belgesel, '68'den başlayan ve 12 Eylül'ün ağır yıllarına uzanan yoğun bir süreci, Türkiye Devrimci Hareketi'nin iz bırakmış önderlerinden olan Mehmet Fatih Öktülmüş'ün şahsında anlatmaktadır. Öktülmüş, tıpkı Denizler gibi, Türkiye Devrimci Hareketi içinde çok özel bir yere sahip olan, sadece kitlelerin değil, diğer devrimci örgütlerin de büyük saygısını ve sevgisini kazanmış bir komünisttir. Ülkemizin işkencede direnme geleneğine yeni sayfalar eklemiş, devrimci saflarda hep sözü edilen ama gerçek anlamda hayata geçmeyen sınıf çalışmasını gerçekten başarmıştır.

This documentary finds a connection between Gezi Resistance in June 2013 and the hunger strike/death fast in June 1984 like a connection between the branches and the roots of a tree. It shows a period starting from 1968 to difficult years under 12th September 1980 coup, by reciting the life of Mehmet Fatih Öktülmüş, one of the remarkable leaders of Turkish Revolutionary Movement. M. Fatih Öktülmüş was a communist respected and loved not only by the people but also the other revolutionary organisations and had some extraordinary qualities. He was known by his resistance under torture that he wouldn't testify, sign any paper or even talk anything. He didn't only theoretically talk, as usual amongst revolutionaries, about the working class movement, he insistently worked to organise working class during his life.

13.12.2016, Salı-Tuesday 19:00 Aynalı Geçit

Savaşın Etkisi

La Impresion De Una Guerra / Impressions of a War

Kolombiya, Fransa Colombia, France, 2015, 26', Renkli Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı Spanish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Camilo Restrepo

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Camilo Restrepo

Kurgu Editing
Camilo Restrepo

Ses Sound
Josefina Rodriguez

Yapım Production
Laurence Rebouillon

İletişim Contact
contact@
camilo-restrepofilms.net

Yaklaşık 70 yıldır Kolombiya iç çatışmalarla karşı karşıyadır. Yıllar içinde çatışmanın sınırları belirginliğini kaybedecek kadar genişledi. Toplumun neredeyse tamamına yayılan şiddet iklimi her yere hâkim oldu. Şiddet ve barbarlık günlük yaşamın her anında kendine yer buldu, tüm sokaklarda iz bıraktı. Bu izlerin çokluğu yaşanan karanlık savaşın da anlatıcısı olmuş durumda. "Savaşın Etkisi" bu kasti, tesadüfi, aşikâr, geçici ve ikiyüzlü izlere bir bakış sunuyor. Bunlar; unutmaya, kayıtsızlığa, cezasızlığa karşı mücadelenin izleridir de aynı zamanda.

For over 70 years, Colombia has been confronted with internal armed conflict. Over the years, the outlines of the conflict have grown indistinct. A climate of generalized violence has gradually settled over society as a whole. Violence and barbarity have worked themselves into every aspect of daily life, and fine traces of it mark the streets. Through a multitude of these traces, perhaps the narrative of this hazy war will finally take a firmer shape. "Impression of a War" offers a vision of some of those deliberate, accidental, ostensible, fleeting or dissimulated marks. They are often signs of the struggle against oblivion, indifference and impunity.

12.12.2016, Pazartesi-Monday 17:00 SALT Galata

Ceviz Ağacı

A Walnut Tree

Pakistan 2015, 81', Renkli Color

Pashto; Türkçe ve İngilizce altyazılı Pashto with Turkish and English subtitles

Sığınma Hakkı / Right To Asylum



Yönetmen Director
Ammar Aziz

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Danyal Rasheed

Kurgu Editing
Khushboo Agarwal

Ses Sound
Waqas Saad

Yapım Production
Ammar Aziz, Rahul Roy for
Aakar

İletişim Contact
ammar_aziz@hotmail.com

Yaşlı bir adam uzaktaki ata toprağını anımsar, oraya geri dönmek istiyordur. Pakistan ordusu ve Taliban arasındaki savaş nedeniyle yerinden yurdundan edilmiş bu aile, yerleştirildikleri kampta geçmiş hayatlarının anılarıyla bugünün güvensiz koşulları ve belirsiz gelecekleri arasında kalmıştır.

An old man reminisces about a distant homeland. He wants to return. Internally displaced as a result of the ongoing war between the Pakistan army and the Taliban and forced to live in a camp, the family is caught between memories of what life was, an insecure present and a bleak future.

13.12.2016, Salı-Tuesday 17:00 Aynalı Geçit

Hep Birlikte

All Together

Türkiye Turkey, 2016, 8', Renkli Color

İngilizce ve Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı English and Arabic with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Nejla Osseiran

Kurgu Editing
Ahmet Tok

Müzik Music
Ozan Cafer Yılmaz

İletişim Contact
nosseiran@gmail.com

Mart 2011'den beri Suriye'de süregelen iç savaş kaçınılmaz bir mülteci sorununa neden oldu. Avrupa'nın çeşitli yerlerine sığınmak isteyen milyonlarca savaş mağduru, canları pahasına geri dönüşü olmayan tehlikeli bir yolculuğa çıktı.

Türkiye'den Avrupa'ya geçmeye çalışan mültecilerin en çok kullandıkları rota ise Midilli adasından geçiyor. Deniz yoluyla gelen bu insanlara kucak açan yerli ve yabancı gönüllüler canla başla yardım etmeye çalıştılar. İnsanlar arasında bir sınır olmadığını, hepimizin aslında eşit ve beraber olmak zorunda olduğunu göstermişlerdir.

Bu insanlık trajedisinin tek umut veren ışığı da onlar...

The civil war in Syria, ongoing since March 2011, has caused an inevitable refugee problem. Millions of war victims who wanted to take refuge in various parts of Europe took a dangerous journey at the risk of their lives.

The main route to Europe was crossing the sea from Turkey to the Greek Island of Lesbos. There, local and foreign volunteers who embraced these people coming by sea did their best to help ease their pain.

They are the ones who show us that there are no boundaries between people and that we are all equal and need to be together.

In this human tragedy, these volunteers are the light of hope...

14.12.2016, Çarşamba-Wednesday 17:00 SALT Galata

Kaç Para?

How Much?

Türkiye Turkey, 2016, 27', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Gülşah Keleş, Sara Durmuş

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Gülşah Keleş, Sara Durmuş

Kurgu Editing
Gülşah Keleş

İletişim Contact
gulsahkeless@gmail.com

Şubat 2015 tarihinden itibaren üzerinde çalıştığımız bu belgesel Türkiye'deki belgesiz siyahi göçmen kadınların karşılaştıkları sorunları anlatıyor. Kadın olmanın verdiği mağduriyete siyahi ve göçmen kimliğinin eklenmesinin Türkiye toplumundaki karşılığını siyah kadınlardan dinliyoruz. Belgesizlik durumunun sokakta, iş yerinde ve ev ararken yarattığı sorunlar, ten renklerinden dolayı karşılaştıkları problemler, sistematik şiddet, istismar filmde üzerinde durulan meseleler arasında.

The documentary we worked on it since February 2015 covers the difficulties that black immigrant women face in Turkey due to being black, immigrant and woman. In the documentary; we are listening to stories and experiences of black immigrant women from different countries to find out what it means when victimization of being women includes immigrant and black identity in Turkish society. The situation of being undocumented immigrant causes many difficulties in every aspect of their life especially for black women. Sexual harassment from street to working places, the difficulties of getting paid, finding a rental home, constant violence, being exploited are among the issues which are pointed out.

12.12.2016, Pazartesi-Monday 15:00 SALT Galata

Gâvur Mahallesi

Giaour Neighbourhood

Türkiye Turkey, 2014, 95', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Kültürel, Dini ve Dilsel Çeşitlilik Hakkı
Cultural, Religious and Linguistic Diversity



Yönetmen Director
Yusuf Kenan Beysülen

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Candan Murat Özcan

Kurgu Editing
Den Ajans

Ses Sound
Mr. Avant Garde Folk,
Arto Tunçboyacıyan

Yapım Production
Karşı Film

İletişim Contact
yukebey@gmail.com

Çok kültürlülük, yerinden edilme, göç ve öteki üzerine... "Gâvur Mahallesi", 1953 yılına kadar demirci çıraklığı yapan, yıllar sonra Diyarbakır'ın geçmişte kalan, unutulmuş sosyal, kültürel dokusunu Diyarbakırlı Margos Usta olarak kalemiyle tekrar hayatımıza kazandıran Mıgırdiç Margosyan ve Diyarbakır'a dair bir belgesel. Film, 1915'te bir semti meçhule doğru götürülürken paramparça edilen sayısız Ermeni aile gibi, Diyarbakır'ın uzakça bir köyü olan Heredan'dan başlayıp yollarda parçalanarak yitip giden, kalanları da Diyarbakır'da Ermenilerin yaşadığı Gâvur Mahallesi'nde buluşarak yeniden hayata tutunan Margosyan ailesinin yolculuğunu anlatıyor.

Multi culturalism, uprooting, migration and the life of the others... "Giaour Neighbourhood" is about Diyarbakır, a once diverse city; and it is also about Mıgırdiç Margosyan, who forged iron with his hammer in this city until 1953 as an apprentice blacksmith and after that with his pen as "Master Margos from Diyarbakır" Margosyan depicted old and new Diyarbakır and its forgotten social and cultural fabric with his poetic language. The documentary tells the journey of the Margosyan Family, whose members in 1915 were forced to migrate from Heredan, a distant village of Diyarbakır, and was torn up, uprooted—just like a myriad of Armenian families—only to come together again and settle in the Giaour Neighbourhood where Armenians used to live in Diyarbakır.

13.12.2016, Salı-Tuesday 17:00 SALT Galata

Kılıt

Kılıt

Türkiye Turkey, 2016, 17', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Zeynep Altay

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Çağrı İşbilir

Kurgu Editing
Hazal Günay, Şeyme Gök

Ses Sound
Nagehan Okat

Müzik Music
Hakan Tuğrul

Yapım Production
Zeynep Altay

İletişim Contact
zeynepzeynaltay@gmail.com

1990'lı yıllarda Mardin'deki Kılıt Süryani köyünün verdiği büyük göçün ardından köyde kalan dört ailenin topraklarına olan bağlılıklarına ve yaşamlarına değiniyor. "Dağıldık aynı nohut gibi..."

The documentary is about four assyrian families in Mardin Killit, who stood there after the great migration in 1990. It relates the unity to their land and everyday life.

"We are dismissed like chickpea..."

12.12.2016, Pazartesi-Monday 15:00 Aynalı Geçit

Milyonda 1

1 in a Million

Türkiye Turkey, 2015, 66', Renkli Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Kurdish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Mahmut Koyuncu

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Yusuf Sami Solmaz

Kurgu Editing
Yusuf Sami Solmaz

Ses Sound
İsmail Atun

Yapım Production
Mahmut Koyuncu

İletişim Contact
mahmutkoyuncu@yahoo.com

Zekeriya Sabunci, bir Ermeni vatandaş olarak kırk yıl önce göç ettiği İstanbul'dan memleketi olan Mardin Derik'e geri dönmeye ve yeniden yerleşmeye karar verir. Ata mesleği olan sabunculuğu yeniden hayata geçiren Zekeriya'nın dönüşü üzerine ilçe halkının Ermeniler hakkındaki algısı ve belleğinin nasıl dönüştüğüne de tanık olur.

Zekeriya Sabunci –as an Armenian- decided to move to his hometown Mardin Derik from İstanbul to which he moved forty years ago. Along with returning of Zekeriya who reactivating his fatherjob soapmaking, he witnesses the conversation of views and minds belong to town people about Armenians in general.

12.12.2016, Pazartesi-Monday 15:00 Aynalı Geçit

Uzun Lafın Kısası

Long Story Short

Türkiye Turkey, 2016, 19', Renkli Color

Türkçe; İngilizce Altyazılı Turkish with English subtitles



Meslek Seçme ve Çalışma Hakkı
Freedom to Choose an Occupation and Right to Engage in Work

Yönetmen Director
H. Sevim Işık

Senaryo Script
Beyza Bilal

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Hande Zerkin

Kurgu Editing
Hande Zerkin

Ses Sound
Ulaş Dutlu

Müzik Music
Hakan Tuğrul

Yapım Production
Gülşin Ketenci

İletişim Contact
sevimis@gmail.com

Bir kadının karşısına “Kadın anlamaz(!)” algısı her yerde, her zaman çıkabiliyor. Ne yazık ki bazı konu başlıklarında biz kadınlar da bu algıyı kolaylıkla kabullenebiliyoruz. Anlamadığımızı kolayca kabullenebildiğimiz konulardan biri de ekonomi. Ekonominin bir parçası olduğumuz halde! Bu kısa belgesel filmde, ev kadınından mühendise, seks işçisinden ekonomi profesörüne farklı çevrelerden gelen ve farklı eğitimlerden geçen dokuz kadın ekonominin temel kavramlarını günlük hayatın içinden anlatıyor. Geçmişleri ya da geldikleri yer ne olursa olsun söyledikleri cümleler birbirini tamamlıyor ve “kadın ekonomiden anlamaz” algısına bir delik açıyor.

A women may have to face “Women cannot get it(!)” misperception at anytime, any place. And unfortunately we, as women, can easily adopt this misperception regarding to some issues. One of the realms we may simply accept that we don’t understand is the economy. Although we are an essential part of it! In this short documentary nine women who come from different social circles and educational backgrounds, from a housewife to an engineer, from a sex worker to an economy professor, describe the basic concepts of economy through their daily lives. Whatever their backgrounds or where they come from may be, their sentences complete each other and make a breach in “women can’t comprehend economy” misperception.

13.12.2016, Salı-Tuesday 15:00 SALT Galata

Benim Annemi Kuşlar Bile Severdi

Türkiye Turkey, 2016, 75', Renkli Color

Türkçe, Turkish

#10Ekim Ankara
#10October Ankara



Yönetmen Director
İlker Kılıç, Gökhan Çakır

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
İlker Kılıç, Gökhan Çakır

Kurgu Editing
İlker Kılıç

Yapım Production
İlker Kılıç, Gökhan Çakır

10 Ekim 2015 tarihinde, Türkiye'nin başkenti Ankara'da Cumhuriyet tarihinin en büyük katliamı yaşandı. Sivil toplum örgütleri tarafından düzenlenen Emek, Barış ve Demokrasi Mitingi'ne düzenlenen bombalı saldırıda 103 kişi hayatını kaybetti, 500'ü aşkın yurttaş yaralı olarak kurtuldu.

Katliamda hayatını kaybedenleri tanımak, anılarını yaşatmak üzere oluşturulan Barış Belgeselleri Kolektifi'nin ürünlerinden biri olan belgesel, İstanbul'dan mitinge katılan dört kişinin aileleri ve yakınları ile yapılan görüşmeleri ve Ankara Garı önündeki patlama ile ilgili birebir tanıklıkları yansıtıyor.

13.12.2016, Salı-Tuesday 15:00 Aynalı Geçit

Bin Doğanlardan Biri

Türkiye Turkey, 2017, 23', Renkli Color

Türkçe, Turkish



Yönetmen Director
Deniz Kar

Senaryo Script
Hazel Kar

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Yılmaz Yıldırım

Kurgu Editing
Yılmaz Yıldırım

Yapım Production
Gaziantep Nar Sanat Derneği
Sinema Atölyesi

İletişim Contact
narsanat.antepegmail.com

Film, 10 Ekim gar patlamasında hayatını kaybeden Ali Deniz Uzatmaz ve tüm barış güvercinlerini anarak, Ali Deniz'i birinci ağızlarından dinletip hayatı ve insanlara bıraktığı izler hakkında bilgi veriyor. Ali Deniz'in belgeseli olmakla birlikte Ankara Katliamının hesabını sormak gibi bir dert de barındırıyor.

The film tells the story of Ali Deniz Uzatmaz who was killed in the explosion on 10th October 2015.

14.12.2016, Çarşamba-Wednesday 15:00 Aynalı Geçit

Turan Hoca

Türkiye Turkey, 2016, 29', Renkli Color

Türkçe, Turkish



Yönetmen Director
Mürşit Barto

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Mürşit Barto

Kurgu Editing
Mürşit Barto

Müzik Music
Oktay Üst, Çağlayan Bozacı

İletişim Contact
mursitbarto@gmail.com

Osman Turan Bozacı, Rize'nin Pazar ilçesinde idealist bir öğretmen olarak tanınmaktadır. 12 Eylül askeri darbesi ile birçok düşünce suçlusu gibi 5 yaşındaki oğlundan, eşinden ve çok sevdiği öğrencilerinden koparılıp arkadaşları ile birlikte hapse atılır. Salıverildikten sonra da Pazar halkı ile iletişimini hiçbir zaman koparmamış, kendi görüşünden olsun olmasın, öğretmek ve insanları bilinçlendirmek için hayatı boyunca her fırsatı değerlendirmiştir. Bu nedenle şehirdeki herkes onu Turan Hoca olarak çağırılmaktadır. 10 Ekim 2015 tarihinde Barış Mitingi'nde yaşanan katliamla, sevenlerinden koparılan Turan Hoca, yaşamı boyunca içinde bulunduğu tüm zorluklara rağmen umudu ve mücadeleyi asla bırakmayarak mücadelenin ta kendisi olmuştur.

An idealist teacher Osman Turan Bozacı was arrested in Rize during the coup d'état in 1980 and taken to prison as well as many leftists. After released from the prison, he carried out being in good terms with the local people and educating them whether they have the same political vision or not. Therefore, he was their Turan Hoca (Professor). He who became embodied with hope and struggle in his town but lost his life at the Peace Meeting in October 2015 in Ankara.

14.12.2016, Çarşamba-Wednesday 15:00 Aynalı Geçit

Etkinlikler

Events



Sunum ve Stand:

KADIN KADINA MÜLTECİ MUTFAĞI

10 Aralık 2016 Cumartesi 14:00

Yer: Cezayir Salonu

Suriye'den başlayıp dünyanın çeşitli yerlerine uzanan yolculuğumuzda, Okmeydanı'nda buluşmuş 15 kadın olarak uzun süredir dayanışmayı örüyoruz. Ev ev, sokak sokak birbirimizin hikâyesini dinliyor, sorunlarımızda ortaklaşıp çözümler üretiyoruz. Komşuluğumuzdan gelen bu ilişkileri, hayatımızı kazanma iradesine dönüştürme fikrini, kadın kadına mülteci mutfağıyla yaşama geçirdik. "Beğeninize sunulan bu kavanozda savaşa, sürgüne, sınırlara karşı kadın dayanışmasının, biraradalığın ve umudun erik/üzüm/elma reçeli vardır," şiarıyla yola çıktık. Bu mutfağın ışık tuttuğu umut, sizin desteğinizle sürdürülebilir hale gelecek. Çocuklarımız çalışmasını okuyabilsinler diye dayanışmaya, hepimizin olduğu kadar bizim de ihtiyacımız var. Ayakta kalma mücadelemize Suriyeli kadınlar olarak dahil olduk ve bu kararlılıkla özgürlüğümüzü de elde edeceğiz.

İletişim

kadinkadinamultecimutfagi@gmail.com

Presentation and Stand:

WOMEN WITH WOMEN REFUGEE KITCHEN

10 December 2016 Saturday 14:00

Place: Cezayir Salonu

Through our journey that started from Syria and reaches to various places of the world, we are building solidarity for a long time now as 15 women whose paths crossed in Okmeydanı. We are listening to each other's stories from home to home, street to street, becoming one in the face of our problems and producing solutions. We actualised the idea of transforming these relationships which evolved from our neighbourhood into the will to claim our life, through 'women with women refugee kitchen'. "In this jar that is presented to your regard is the plum/grape/apple jam of women solidarity against war, exile, borders, of unity and of hope." is the slogan we took off with. The hope that this kitchen brings light on, will be made sustainable by your support. We need this solidarity as much as everyone needs so that our children can get education and don't have to work. We became part of our struggle to survive as Syrian women and we will attain our freedom too with this determination

Contact

kadinkadinamultecimutfagi@gmail.com

Forum:

GÜNDEMİMİZ ÇOCUK!

11 Aralık 2016 Pazar 14:00

Yer: SALT Galata



2013 yılında Türkiye’de en az 633 çocuk önlenebilir nedenlerden dolayı yaşamını kaybetti. 2014 yılında bu sayı 627 olurken, 2015 yılında bu sayı 875’e çıktı...

Bu rakamlar, Kasım ayında yayınlanan KHK sebebi ile kapatılan Gündem Çocuk Derneği’nin her sene çıkarttığı “Çocuğun Yaşam Hakkı Raporu”ndan alınan rakamlar. Her bir rakamın ardında ise iş cinayetlerinden fiziksel güvenlik ihmallerine uzanan onlarca gerekçe ile sonlanan bir çocuğun hayatı var. Bugün çocuk haklarını savunmanın bile “tehlikeli” değerlendirildiği kamusal alanlarda “tekrar çocuk hakları için neler söyleyebiliriz, çocuklar için daha güzel bir dünyayı yeniden ve hep birlikte hayal edebilir miyiz?” sorularına cevaplar aramak için “Gündem Çocuk” diyenlerle gündemimizi çocuk yaptık.

Forum:

OUR AGENDA: CHILD!

11 December 2016 Sunday 14:00

Place: SALT Galata

In 2013 in Turkey, at least 633 children lost their lives from preventable causes. In 2014 this number became 627, and in 2015 it reached 857...

These statistics are taken from the “Children’s Right to Life Report” published every year by the Agenda Child Association which was shut down because of the KHK (decree law). And following every statistic, there is a child’s life that reaches its end as a result of negligence of physical security and work homicides. Today in public areas where even supporting children’s rights is seen as “dangerous”, we will seek answers for the questions: what can we say for children’s rights, can we imagine the world anew, all together, that is better for children? Together with those who say “Agenda Child”, we made ‘our agenda child’.

(In Turkish only)

Sunum:

CİSST/TCPS: Kadın ve Yabancı Mahpusların Sorun ve İhtiyaçları

12 Aralık 2016 Pazartesi 19:00

Yer: Cezayir Salonu

10 yılı aşkın süredir mahpuslarla ilgili çalışmalar yürüten CİSST / TCPS (Ceza İnfaz Sisteminde Sivil Toplum Derneği / Türkiye Hapishane Çalışmaları Merkezi) son yıllarda özel ihtiyacı olan mahpuslara yoğunlaşmıştır. Tek tip mahpus grubu için yapılmış olan hapishanelerde özel ihtiyaçlar görünür değildir. Özel ihtiyacı olan mahpuslara dair çalışmalarda yoğunlaşılacak gruplardan biri kadınlar diğeri de yabancılardır. Önümüzdeki süreçte kadın ve yabancı mahpusların sorun ve ihtiyaçlarına ilişkin kampanya gerçekleştirme hedefi söz konusudur. Bu kapsamda söz konusu mahpusların durumu ve ihtiyaçlarına değinilerek kampanyanın gereklilikleri üzerine bir tartışma zemini sunulacak, dernek çalışmalarına ve kampanyalarına dair söyleşi gerçekleştirilecektir.

Presentation:

CİSST/ TCPS: The Problems and Needs of Women and Foreign Prisoners

11 December 2016 Sunday 14:00

Place: SALT Galata

The CİSST/ TCPS (The Association of Civil Society in Punishment Execution / The Centre of Turkish Prison Studies) has been active for the last ten years and in recent years they have concentrated on prisons with special needs. In prisons that are made for one type of prisoner group, those with special needs are not visible. One of the groups focused on included in the studies concerning prisoners with special needs is women, the other is foreigners. The point in question now is to aim to create a campaign related to the problems and needs of women and foreign prisoners.

In this context, a platform for discussion will be presented concerning the above mentioned prisoners, mentioning their situation and needs and what is required for the campaign, as well as a conversation that will take place on the association’s works and campaigns.

(In Turkish only)

Sunum:

SİYAH BANT ve Sanatsal İfade Özgürlüğüne Yönelik Kısıtlamalarla Mücadele

13 Aralık 2016 Salı 19:30

Yer: Cezayir Salonu



Siyah Bant, Türkiye’de sanatta sansürün aktörlerini ve yöntemlerini araştırmak, internet sitesi ve yayın aracılığıyla belgelemek ve sanatsal ifade özgürlüğü hakkını savunmak amacıyla 2011 yılında bir grup kültür sanat emekçisi tarafından kuruldu. Siyah Bant olarak sansürü, sanat eserlerinin üretimini ve dolaşımını engelleyen yahut kısıtlayan süreçleri de kapsayan şemsiye bir kavram olarak kullanıyoruz. Sansürün hangi mekanizmalarla işlediği ve buna karşı ne şekilde mücadele edilebileceği üzerinde çalışıyoruz. Bu kapsamda bugüne kadar çeşitli araştırmalar, raporlar ve bir kılavuz yayımladık ve sansür vakaları karşısında sanatçılarla dayanışarak seslerinin duyurulması için çalıştık. Bu sunumda hem genel olarak Siyah Bant’ı hem de “Türkiye’deki Film Festivalleri ve Sanatta İfade Özgürlüğü” raporunu merkeze alarak sinema alanında yaptıklarımızı anlatacağım. -Asena Günel

Presentation:

SİYAH BANT and the Struggle Against Limitations on Artistic Freedom of Expression

13 December 2016 Tuesday 19:30

Place: Cezayir Salonu

Established in 2011, Siyah Bant is a research platform that documents censorship in the arts across Turkey. The initial goal of this initiative was to identify and examine different modalities of censorship. To this end, Siyah Bant has conceptualized censorship not just as the banning of artistic expression through legal means but included process of delegitimization, threats, pressure, targeting and hate speech directed at artists and arts institutions that foreclose or delimit the presentation and circulation of artworks. Siyah Bant has published books, reports and a toolkit in solidarity with artists to help them raise their voice. In this presentation I would like to talk about what we have done so far in a general scope and what we have done in the field of cinema with specific reference to our report “Film Festivals and Artistic Freedom of Expression in Turkey”. -Asena Günel
(In Turkish only)

HİHFF ÇOCUK ATÖLYELERİ

Hangi İnsan Hakları? Film Festivali gönüllüleri tarafından çocuklarla gerçekleştirilen sanat atölyeleri sürüyor. 10-14 Aralık’ta gerçekleşecek 8. festival dolayısıyla İstanbul’da Suriyeli ve Filistinli mülteci çocuklarla bir stop motion atölyesi ve Ocak ayında da Çanakkale’de yine çocuklarla bir belgesel atölyesi gerçekleştirilecek. Atölyeleri takip etmek ve hatta atölyelere katılmak ya da destek olmak isteyenler şu linklerden bilgi alabilirler:

www.hihff.org
<http://bit.ly/2g2O0cV>

Hangi İnsan Hakları? Çocuk Atölyeleri: Çizgi Film

Tarih: 10 Aralık 2016, İstanbul / Yer: Ad.dar

Eğitmenler: Zeynep Cin, Elif Ergezen, Rebal Magrbhi
Bu atölyede çocuklar, çeşitli filmler izleyecek ve çizgi film yapımına dair fikir sahibi olacaklar ve uygulama amacıyla beraber bir çizgi film çekecekler.

Hangi İnsan Hakları? Çocuk Atölyeleri: Belgesel

Tarih: Ocak 2017, Çanakkale

Eğitmenler: Çağlar Çakar, Elif Ergezen
Atölye kapsamında filmler izlenecek ve çocuklar bir belgesel film çekecekler.

Sunum:

SOSYAL HAKLAR DERNEĞİ: Soma, Şirvan, Aladağ

14 Aralık 2016 Çarşamba 19:00

Yer: Cezayir Salonu

Sosyal Haklar Derneği; başta eğitim, kent ve barınma olmak üzere sosyal haklar alanında çalışmalar yapmaktadır. Sosyal cinayetler arasında önemli bir yer tutan iş cinayetleri konusunda hem farkındalık yaratmaya çalışmakta hem de mağdurlara hukuki destek vermektedir. 13 Mayıs 2014 tarihinde yaşanan, Cumhuriyet tarihinin en büyük işçi katliamı sonrasında, Soma'da SHD temsilciliği açılmıştır ve halen faaliyetlerine devam etmektedir. Soma katliamının sorumlularının bir bölümünün yargılandığı Akhisar Ağır Ceza Mahkemesi'ndeki dosya aileler ile birlikte takip edilmektedir.

17 Kasım 2016 tarihinde Siirt Şirvan'daki bakır madeninde yaşanan iş cinayetinin hemen sonrasında 19-20 Kasım 2016 SHD heyeti Şirvan'a gitmiş ve ilk gözlemlerini kamuoyu ile paylaşmıştır. Eğitim alanında son dönemde 'projenizdeğiliz!' çalışmasına destek vermekteyiz. 29 Kasım 2016 tarihinde Adana'nın Aladağ ilçesindeki kız öğrenci yurdunda çıkan yangın sonucunda devlet gözetiminde olması gereken çocuklarımızın yine ihmaller ve denetimsizlik sonucu ölmeleri üzerine, aynı gece SHD Heyeti olay yerine gitmiştir. Bu sunumda SHD, Dernek Genel Başkanı Melda Onur, Genel Sekreter Av. Can Atalay, Yönetim Kurulu Üyesi Av. Evren İşler'in katılımıyla Soma, Şirvan ve Aladağ vakaları üzerine bilgi ve izlenimlerini paylaşacaktır.

Presentation:

THE SOCIAL RIGHTS ASSOCIATION: Soma, Şirvan, Aladağ

14 December 2016 Wednesday 19:00

Place: Cezayir Salonu

The Social Rights Association primarily carries out work in the field of social rights including education, city life and housing. They carry out work to raise awareness concerning work-related deaths, which have a significant place in social homicides, and they give legal support to those who have become victims of this crime. Following the largest workers' massacre in the Republican era that took place on the 13th of May 2014, SHD (SRA - Social Rights Association) representation was opened in Soma and is still continuing its work there. The case at the Akhisar High Criminal Court where some of those responsible for the Soma massacre were judged is followed up with the families of the Soma victims. Immediately following the workers' deaths at a copper mine in Siirt, Şirvan on the 17th of November 2016, the SRA Committee went to Şirvan from the 19th to the 20th of November 2016 and shared their first-hand observations of the situation with the public. Recently in the field of education they have been supporting the "we are not your project!" movement.

On the 29th of November 2016 our children - who should be under the supervision of the state - lost their lives again because of negligence and a lack of inspection when a fire broke out in a girls' state dormitory in Adana's Aladağ district, and the SRA Committee went there on the same night.

During this presentation with the SRA, the Association's General President Melda Onur, General Secretary esq. Can Atalay, Board Member esq. Evren İşler, they will share their knowledge and observations with us about the Soma, Şirvan and Aladağ cases.

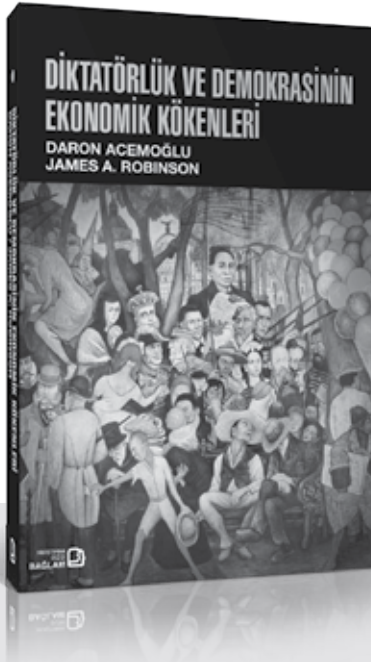
(In Turkish only)

SOSYAL HAKLAR DERNEĞİ



DİKTATÖRLÜK VE DEMOKRASİNİN EKONOMİK KÖKENLERİ

DARON ACEMOĞLU
JAMES A. ROBINSON

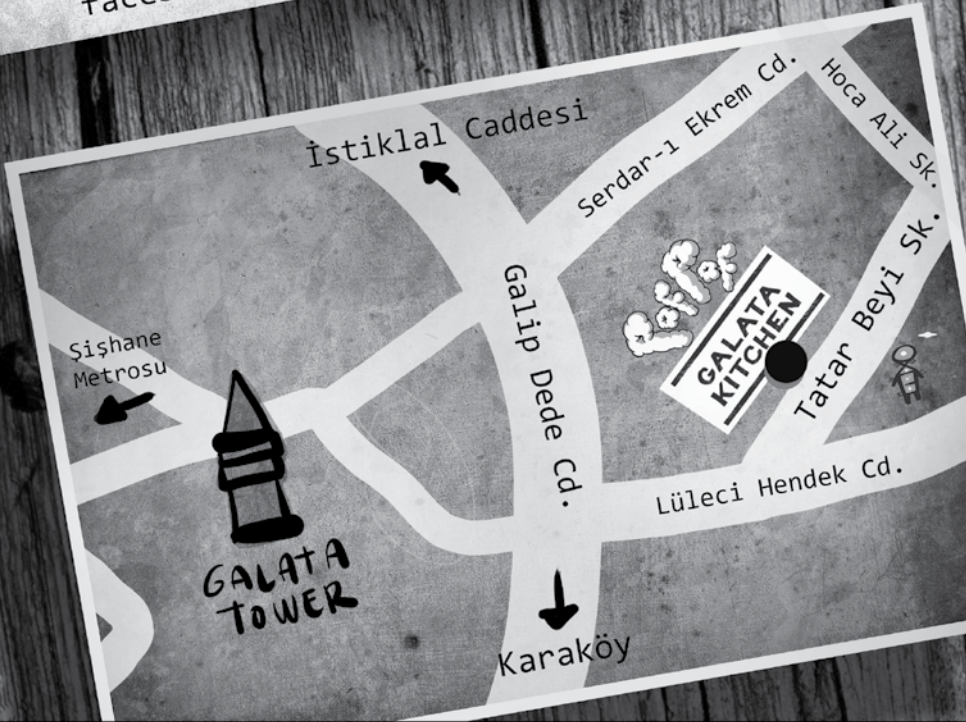


BAĞLAM YAYINCILIK

GALATA KITCHEN

Tatar Beyi Sokak No. 9 B
Müeyyetzade Mah.
Galata / Beyoğlu / Istanbul
(212) 252 20 22
facebook.com/galatakitchen

09:00-22:30



"Wir essen gesund"

"Sağlıklı Beslen"



ayam kahvesi

"Sinema ve çay bahçesi denince akla gazoz gelirdi. Artık su muamelesi yapılan gazozlar, sabit gelirli aileler için pahalı bir içecekti. Küçük şehirlerde sıcak yaz günlerinde ve akşamlarında gidilecek fazla bir yer olmaz, "hava almak" için ailecek veya konu komşuyla birlikte çay bahçesine gidilirdi. Önceden sadece bir gazoz içebilecekleri konusunda tembilenen çocuklar garsonun gazozu açmadan getirmesini tercih ederlerdi. Çünkü garson gazozun kapağını açarken çıkardığı ses çocuklara müthiş haz verirdi. (...) Yurt çapında bilinen ve bulunan Uludağ, Yedigün, Fruko, Çamlıca, Elvan, Ankara Gazozu gibi gazozların yanı sıra, her şehrin küçük imalathanelerinde üretilen ve sadece o şehirlielerin bildiği kendi gazozları da vardı. Adapazarı'nın yöresel gazozu Neşe Gazozu, Balıkesir'inki Fertek Gazozu'ydu. Bunlar ünlü markalara göre daha ucuzdu, okul kantinlerinde, sinemalarda, büfelerde en çok yerel gazozlar satılırdı."

Ayfer Tunç, Bir Maniniz Yoksa Anneler Size Gelecek, İstanbul: YKY, 2001, 312-3.



FİLM BAŞLIYOR!

BİR GÜN

Dizin

#direnayol, 15
Aya Sahile Gidiyor, 17
Ben Chut Wutty, 19
Benim Annemi Kuşlar Bile Severdi, 37
Berta Yaşiyor, 10
Bin Doğanlardan Biri, 38
Ceviz Ağacı, 30
Dilovası, 20
Gâvur Mahallesi, 33
Genco, 26
Gezinin Ruhu, 24
Gidilecek Yollar Var Nice, Uyumadan Önce, 18
Gölün Kızı, 21
Gönderen: İlhan Sami Çomak, 27
Gözyaşı Yolu, 22
Hatırlıyorum, 11
Hazır Ol!, 16
Hep Birlikte, 31
Kaç Para?, 32
Kara Atlas, 23
Killit, 34
Kıydakiler, 7
Kobanêli Keskin Nişancı, 12
Köpek, 8
Kutup Yıldızı, 28
Maden, 9
Milyonda 1, 35
Önce Bizi Öldürmeleri Gerekecek, 25
Özgürleşen Seyirci: Emek Sineması Mücadelesi, 6
Savaşın Etkisi, 29
Son Vardiya, 13
Turan Hoca, 39
Uzun Lafın Kısası, 36
Vicenta, 14

Index

#resistayol, 15
1 in a Million, 35
A Walnut Tree, 30
All Together, 31
Attention!, 16
Audience Emancipated: The Struggle for the Emek Movie Theater, 6
Aya Goes to the Beach, 17
Benim Annemi Kuşlar Bile Severdi, 37
Berta Lives, 10
Bin Doğanlardan Biri, 38
Coastliners, 7
Daughter of the Lake, 21
Dilovası, 20
Genco, 26
Giaour Neighbourhood, 33
How Much?, 32
I am Chut Wutty, 19
I Remember, 11
Impressions of a War, 29
Killit, 34
Long Story Short, 36
Miles to Go Before I Sleep, 18
Path of Tears, 22
Polaris, 28
Posted By: İlhan Sami Çomak, 27
The Dark Atlas, 23
The Dog, 8
The Last Shift, 13
The Mine, 9
The Sniper of Kobani, 12
The Spirit of Gezi, 24
They Will Have to Kill Us First, 25
Turan Hoca, 39
Vicenta, 14

AYAKLARI
YERDEN
KESİLENLERİN
DERGİSİ

Dziga Vertov

Altyazı
AYLIK SİNEMA DERGİSİ

hihff.org